



**PASADENA**  
Unified School District

# **Aplicación Consolidada y Actualizaciones del departamento (agosto del 2021) Consolidated Application & Budget Updates (August 2021)**

**Language Assessment Development Department**

**Juan Ruelas, Director**

**Rene Saldivar, Coordinator**

**August 26, 2021**

# Financiamiento del Departamento:

## Recursos de financiación:

- Estado: Fondos suplementarios y concentrados del *LCFF*:
  - \$ 1.157.485;
- Programa de Oportunidades de aprendizaje ampliado:
  - \$ 620,406 - (verano del 2021, año escolar 21-22, verano 22);
- Federal: Programa de Título III para Estudiantes Inmigrantes y Aprendices de Inglés 2021-22 concesión propuesta:
  - Aprendiz de inglés estimado por asignación de estudiante: \$ 126.25
- Estimado por asignación de estudiante inmigrante: \$ 157.20
  - Calificamos si tenemos 21 o más estudiantes inmigrantes elegibles y un aumento del uno por ciento o más en la inscripción de inmigrantes elegibles en el año actual, en comparación con el promedio de los dos años fiscales anteriores;

# Department Funding:

## Funding Resources:

- State: LCFF Supplemental and Concentrated funding:
  - \$1,157,485;
- Expanded Learning Opportunity program:
  - \$620,406 - (summer 2021, SY 21-22, summer 22);
- Federal: Title III English Learner and Immigrant Student Program 2021-22 Proposed Award:
  - Estimated English Learner per student allocation: \$126.25
  - Estimated immigrant per student allocation: \$157.20
    - We qualify if we have 21 or more eligible immigrant students and an increase of one percent or more in eligible immigrant enrollment in the current year, compared with the average of the two preceding fiscal years;

# Financiamiento del Departamento:

## Apoyos de financiación:

Estudiantes de inglés y estudiantes reclasificados por su dominio del idioma inglés y aprendiendo contenido académico de nivel de grado;

- Personal - LADD, personal de la Academia Internacional en Blair, paraprofesionales para los estudiantes aprendices de inglés;
- Maestros, sustitutos, ayudantes de tutoría, pruebas de ELPAC y clases de cobertura para capacitaciones;
- Escuela de verano y recuperación de créditos: maestros, ayudantes, materiales;
- Desarrollo y formación profesional;
- Materiales y recursos complementarios;
  - Newsela, Scholastic, IXL, materiales de capacitaciones;
- Participación de los padres y la comunidad;

# Department Funding:

## Funding Supports:

Primarily English Learners and reclassified students with their English language proficiency and learning grade level academic content;

- Personnel - LADD, Blair International Academy staff, English Learner paraprofessionals;
- Teachers, substitutes, aides for tutoring, ELPAC testing, and covering classes for trainings;
- Summer school and credit recovery - teachers, aides, materials;
- Professional development and training;
- Supplemental materials and resources;
  - Newsela, Scholastic, IXL, materials from trainings;
- Parent and community engagement;

# Personal del departamento:

- LADD - Director, Coordinador, asistente de programa bilingüe, técnico de datos de evaluación;
- Nuevas adiciones:
  - TOSA II: Apoyando a las escuelas, supervisando a los paraprofesionales EL, ELPAC, proporcionando ELD, capacitación en Newsela / Scholastic / EPIC, estrategias EL, página Canvas-LADD EL , capacitaciones sobre aprendizaje acelerado y presentaciones en reuniones de padres;
  - 5 paraprofesionales de estudiantes de inglés:
    - Asignados a una escuela y salones en Blair, Eliot, Longfellow, Madison, Marshall, McKinley, Muir, PHS, Washington ES y Washington MS;
    - Apoyar a los EL / RFEP, entrenadores y maestros de ELD en los planteles;
- Intérpretes / traductores;

# **Department Personnel:**

- LADD - Director, Coordinator, Bilingual program assistant, assessment data technician;
- New additions:
  - TOSA II: Supporting schools, supervising EL paraprofessionals, ELPAC, providing ELD, training on Newsela/Scholastic/EPIC, EL strategies, LADD EL Canvas page, trainings on accelerated learning and parent meeting presentations;
  - 5 English Learner paraprofessionals:
    - Assigned and in classrooms at Blair, Eliot, Longfellow, Madison, Marshall, McKinley, Muir, PHS, Washington ES & Washington MS;
    - Supporting ELs/RFEPs, coaches and ELD teachers at sites;
  - Interpreters/translators;

# Actualización de las pruebas ELPAC:

## ELPAC inicial y sumativo:

- **Inicial:** verano de 2021 - 362 estudiantes evaluados por determinar (TBD):
  - 229 nuevos aprendices de inglés;
  - 133 fluidez inicial proficiente en inglés
- **Sumativo:**
  - 1,901 ELs evaluados de 2,022;
  - 94% de finalización;
  - Nivel general 4: 243;
  - Nivel 3 - 594;
  - Nivel 2 - 696;
  - Nivel 1 - 368;
  - Los criterios de reclasificación no han cambiado de acuerdo con el CDE;



# ELPAC Testing Update:

## Initial & Summative ELPAC:

- **Initial:** Summer 2021 - tested 362 To Be Determined (TBD) students:
  - 229 new English Learners;
  - 133 Initial Fluent English Proficient
- **Summative:**
  - 1,901 ELs tested of 2,022;
  - 94% completion;
  - Level 4 - 243;
  - Level 3 - 594;
  - Level 2 - 696;
  - Level 1 - 368;
  - Reclassification criteria has not changed according to CDE;

# ELPAC sumativo 2020 - 21:

PUSD SUMMATIVE ELPAC LEVEL RESULTS 2020 - 21					
School	Level 4	Level 3	Level 2	Level 1	Missed
ALTADENA	4	20	11	6	3
DON BENITO	3	16	10	9	0
FIELD	15	16	4	1	0
HAMILTON	12	21	22	9	3
JACKSON	12	40	56	17	2
LONGFELLOW	28	62	68	15	7
MADISON	21	61	88	63	5
MCKINLEY ELEMENTARY	10	26	41	17	2
NORMA COOMBS	7	22	24	5	4
SAN RAFAEL	7	19	9	5	0
SIERRA MADRE ELEMENTARY	9	3	1	4	0
WASHINGTON ELEMENTARY	4	35	61	34	8
WEBSTER	21	15	3	3	0
WILLARD	13	39	32	30	3
BLAIR	15	47	51	76	21
C.I.S.	3	1	2	0	2
ELIOT	7	15	32	13	0
FOCUS POINT	1	0	1	1	1
JOHN MUIR	3	20	27	7	14
MCKINLEY M.S.	2	13	16	4	8
MARSHALL	24	49	55	14	4
PASADENA H.S.	11	21	21	12	22
ROSE CITY	1	3	5	6	10
SIERRA MADRE M.S.	1	3	4	1	0
WASHINGTON M.S.	9	27	52	16	2
<b>TOTALS</b>	<b>243</b>	<b>594</b>	<b>696</b>	<b>368</b>	<b>121</b>
Date	ELs to test	Total completed	Incomplete	% Tested	
8/17/2021	2,022	1901	121	94%	



# Summative ELPAC 2020 - 21:

**PUSD SUMMATIVE ELPAC LEVEL RESULTS 2020 - 21**

School	Level 4	Level 3	Level 2	Level 1	Missed
ALTADENA	4	20	11	6	3
DON BENITO	3	16	10	9	0
FIELD	15	16	4	1	0
HAMILTON	12	21	22	9	3
JACKSON	12	40	56	17	2
LONGFELLOW	28	62	68	15	7
MADISON	21	61	88	63	5
MCKINLEY ELEMENTARY	10	26	41	17	2
NORMA COOMBS	7	22	24	5	4
SAN RAFAEL	7	19	9	5	0
SIERRA MADRE ELEMENTARY	9	3	1	4	0
WASHINGTON ELEMENTARY	4	35	61	34	8
WEBSTER	21	15	3	3	0
WILLARD	13	39	32	30	3
BLAIR	15	47	51	76	21
C.I.S.	3	1	2	0	2
ELIOT	7	15	32	13	0
FOCUS POINT	1	0	1	1	1
JOHN MUIR	3	20	27	7	14
MCKINLEY M.S.	2	13	16	4	8
MARSHALL	24	49	55	14	4
PASADENA H.S.	11	21	21	12	22
ROSE CITY	1	3	5	6	10
SIERRA MADRE M.S.	1	3	4	1	0
WASHINGTON M.S.	9	27	52	16	2
<b>TOTALS</b>	<b>243</b>	<b>594</b>	<b>696</b>	<b>368</b>	<b>121</b>

Date	ELs to test	Total completed	Incomplete	% Tested
8/17/2021	2,022	1901	121	94%



# ¿Qué es la aplicación consolidada?

El Departamento de Educación de California utiliza la Solicitud Consolidada para distribuir fondos de varios programas federales a las oficinas del condado, distritos escolares y escuelas autónomas en todo California.

Los derechos de los programas están determinados por fórmulas contenidas en las leyes que crearon los programas. De cada derecho de programa federal, las LEA asignan fondos para la administración directa y los costos de apoyo indirecto para los programas operados por la LEA y asignan fondos a las escuelas para los programas operados en los planteles escolares. La solicitud se envía en línea a través de un Sistema de notificación de solicitudes consolidado (CARS) basado en el web.

# **What is the Consolidated Application?**

The Consolidated Application is used by the California Department of Education to distribute funds from various Federal programs to county offices, school districts, and charter schools throughout California.

Program entitlements are determined by formulas contained in the laws that created the programs. Out of each Federal program entitlement, LEAs allocate funds for direct administration and indirect support costs for programs operated by the LEA and allocates funds to schools for programs operated at school sites. The application is submitted online through a web-based Consolidated Application Reporting System (CARS).

# Aplicación consolidada:

## Programa del Título III para Estudiantes Inmigrantes y Aprendices de Inglés

- **Programa para estudiantes de inglés:** Un distrito que reportó la inscripción de uno o más estudiantes EL es elegible para solicitar la Subvención del Programa de Estudiantes EL del Título III;
- **Programa del Estudiante Inmigrante:** Un distrito que reportó la inscripción de cinco o más estudiantes inmigrantes y que experimentó un aumento de la mitad del uno por ciento o más en la inscripción de estudiantes inmigrantes elegibles en el año actual en comparación con el promedio de los dos anteriores años fiscales, es elegible para solicitar la Subvención del Programa para Estudiantes Inmigrantes del Título III;

# Consolidated Application:

## Title III English Learner and Immigrant Student Program:

- **English Learner:** A district that reported the enrollment of one or more ELs is eligible to apply for the Title III EL Student Program Subgrant;
- **Immigrant:** A district that reported the **enrollment of five or more immigrant students**, and that **experienced an increase of half of one percent or more in eligible immigrant student enrollment** in the current year compared with the average of the two preceding fiscal years, is eligible to apply for the Title III Immigrant Student Program Subgrant.

## **Title III, Part A: Program for English Learners:**

Un programa federal para proporcionar programas y servicios complementarios a los estudiantes aprendices de inglés (EL). El propósito de la subvención es ayudar a los estudiantes EL a alcanzar altos niveles en materias académicas y alcanzar estándares académicos; ayudar a los maestros, directores y líderes escolares a desarrollar y mantener programas de instrucción de idiomas efectivos; promover la participación de los padres, la familia y la comunidad en los programas de instrucción de idiomas para las familias de los estudiantes de inglés.



## **Title III, Part A: Program for English Learners:**

A Federal program to provide supplementary programs and services to English learners (ELs). The purpose of the sub-grant is to assist EL students to achieve high levels in academic subjects and achieve academic standards; assist teachers, principals and school leaders in developing and sustaining effective language instruction programs; promoting parental, family and community participation in language instructional programs for families of English learners.

## **Título III, Parte A: Programa para estudiantes inmigrantes:**

Un programa federal para proporcionar programas y servicios complementarios a estudiantes inmigrantes elegibles. El propósito de la subvención es ayudar a los estudiantes inmigrantes a adquirir inglés y alcanzar los estándares de nivel de grado y graduación.

## **Title III, Part A: Program for Immigrant Students:**

A Federal program to provide supplementary programs and services to eligible immigrant students. The purpose of the sub-grant is to assist immigrant students to acquire English and achieve grade-level and graduation standards.

### Programa de Título III para Estudiantes Inmigrantes y Aprendices de Inglés

- **Fórmula y uso de fondos: objetivos del departamento, LCAP, asesoramiento de DELAC;**
  - **2020-21 Fondos no gastados/prórroga del Programa EL del Título III: \$ 186,923;**
    - Programa de verano y recuperación de créditos para estudiantes de secundaria;
  - **2021-22 asignación estimada por estudiantes aprendiz de inglés: \$ 126.25;**
    - **Número estimado de estudiantes EL: 2,296;**
    - **Asignación estimada para el 2021-22: \$ 298,870 (más prórroga);**
  - **Fondos del programa para estudiantes inmigrantes del Título III de 2020-21: 0**
    - **2021-22 Recuento estimado de estudiantes inmigrantes: 2,296;**
    - **Número estimado de estudiantes inmigrantes: 510**
    - **Asignación estimada para estudiantes inmigrantes: \$ 80,172**
  - **\* Asignación estimada 2021-22: 0;**

# **Consolidated Application:**

## **Title III English Learner and Immigrant Student Program**

- **Formula & use of funds - department goals, LCAP, DELAC**
  - **2020-21 Title III EL Program unspent funds/carry-over: \$186,923;**
    - **Summer program and high school students credit recovery;**
  - **2021-22 estimated English Learner per student allocation: \$126.25;**
    - **Estimated EL student count: 2,296;**
    - **Estimated 2021-22 allocation: \$298,870 (plus carry-over);**
  - **2020-21 Title III Immigrant Student program funds: 0**
  - **2021-22 Estimated immigrant student count: 2,296;**
    - **Estimated immigrant student count: 510**
    - **Estimated immigrant student allocation: \$80,172**
    - **\*Estimated 2021-22 allocation: 0;**

- **What advice and recommendations do you have so that English Learners attain English language proficiency and meeting academic standards?**
- **¿Qué consejos y recomendaciones tiene para que los estudiantes aprendices de inglés logren el dominio del idioma inglés y cumplan con los estándares académicos?**
- **What advice and recommendations can you provide around the enhancement of instructional opportunities for English Learners and immigrant students?**
- **¿Qué consejos y recomendaciones puede brindar sobre como mejorar de las oportunidades de instrucción para los estudiantes de inglés y los estudiantes inmigrantes?**

# Departamento LCFF:

Uso de fondos del departamento:

- **Uso de los fondos LCFF:** Director, Coordinador, Asistente de programa, técnico del Centro de evaluación, costos de traducción: traductores e intérpretes, maestros de Blair IA, asistente de Blair IA, apoyo de ELPAC (sustitutos, apoyo de maestro / ayudante, calificación de materiales por ETS), apoyo complementario PD de DLIP, formación), premios de reclasificación y reconocimiento DLIP, material de oficina;

# Department LCFF:

## Department use of funds:

- **Use of LCFF funding: Director, Coordinator, Program Assistant, Assessment Center technician, translation costs-translators and interpreters, Blair IA teachers, Blair IA aide, ELPAC support (substitutes, teacher/aide support, ETS materials grading), DLIP supplemental support PD, training), reclassification awards and DLIP recognition, office supplies;**



- **Uso sugerido de los fondos del Programa EL Título III:** asistente de IA en Blair, transporte de IA, escuela de verano, paraprofesionales de EL, capacitación y desarrollo profesional de ELD y seminarios web, Scholastic, Newsela, IXL, tutoría;
- **Uso sugerido de los fondos del Programa para inmigrantes del Título III: N / A**
  - **Número de estudiantes inmigrantes del Título III 2018-19: 456;**
  - **Número de estudiantes inmigrantes del Título III de 2019-20: 513;**
  - **2020-21 Título III Número de estudiantes inmigrantes: 510;**
    - **Asignación de \$ 0 de fondos para inmigrantes del Título III**
- **Uso de los fondos de ELO: Cambio del Título III aquí: TOSA II, escuela de verano, Paraprofesionales de EL, desarrollo profesional y capacitación y seminarios web de ELD, Scholastic, Newsela, IXL, tutoría, etc.**

- **Suggested use of Title III EL Program funds:** Blair IA aide, IA transportation, summer school, EL Paraprofessionals, ELD professional development and training and webinars, Scholastic, Newsela, IXL, tutoring;
- **Suggested use of Title III immigrant Program funds: N/A**
  - 2018-19 Title III Immigrant Student count: 456;
  - 2019-20 Title III Immigrant Student count: 513;
  - 2020-21 Title III Immigrant Student count: 510;
    - \$0 allocation of Title III immigrant funding
- **Use of ELO funding:** Shift from Title III here - TOSA II, summer school, EL Paraprofessionals, ELD professional development and training and webinars, Scholastic, Newsela, IXL, tutoring, etc.

# Gracias/Thank you

## ¿Preguntas?/Questions?

- **Para obtener más información, póngase en contacto o visite nuestra oficina/For more information please contact or visit our office:**
  - o **Departamento de Desarrollo y Evaluación del Lenguaje, LADD, #209**  
**351 S. Hudson Ave, Pasadena, California 91109**  
**(626) 396-3600, extensión 88285**